

The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會

Proposed Amendments to the Constitution (First Draft 27/8/2012)

章程修訂建議 (2012年8月27日初稿)

I) **Preamble** (Original Clause 1) 序言 (原章程第一條)

<p>Rationale: Wordings to align with the renewed vision of the HKCSS as confirmed in the 2011 Organization Review. 理由： 修訂文字以反映社聯在2011組織更新檢討所確定的願景。</p>	
<p>(原第一條) 香港社會服務聯會擬定本章程的信念乃是，在香港提供及發展社會服務應基於致力提高個人的生活質素和福祉、本港及國際社會的長遠可持續發展生活質素，並有以下重點而按下列優先次序提供及發展社會服務：</p> <p>(一)不斷肯定每個人與生俱來的尊嚴及價值； (二)為全體市民提供均等機會俾能盡量發揮其潛能； (三)設立參與途徑，俾能讓市民能積極地及有意義地參與社會； (四)創造一個能為市民提供認同感的社會；一個接納及關懷未能適應社會者的社會；以及一個努力謀求公共政策不斷改善的社會。</p>	<p>1. The Council has framed this Constitution in the belief that the provision and development of social services in Hong Kong should strive towards the achievement of a higher quality of life and well-being for the individual and the long term sustainable development of the local and international community with these priorities:</p> <p>(a) the continual affirmation of the intrinsic value of the dignity and worth of every human being; (b) the provision of equal opportunities to all citizens for the maximum growth of personal potentials; (c) the establishment of channels for all citizens to participate actively and meaningfully in society; (d) the creation of a society which provides a sense of identity to its citizens; which offers acceptance and concern to its mal-adjusted members; which strives for progressive changes in public policy.</p>

II) **Aims** (Original Clause 4) 宗旨 (原章程第四條)

Rationale:

<p>To add a new clause to reflect the positioning of the HKCSS confirmed in the 2011 Organization Review.</p> <p>理由： 加入新條款以反映社聯在2011組織更新檢討確定的社聯定位。</p>	
<p>(原第四條)</p> <p>(一)促進社會服務之協調及改善；</p> <p>(二)為社會服務發展人力、經費及資訊等資源；</p> <p>(三)提高市民大眾對社會服務需求的認識以及促進志願非政府機構在滿足該等需求時所擔當之角色；一</p> <p>(四)推展社會和業界發展議程，及建立跨界別持份者合作平台，以促成正面社會效益。</p>	<p>4. (a) To promote the co-ordination and improvement of social service activities;</p> <p>(b) To develop resources, such as manpower, funds and data, for social service activities;</p> <p>(c) To promote public understanding of social service needs and the role of the non-governmental organizations voluntary agencies in meeting these needs;</p> <p>(d) To promote social and sector development agenda and build multi-stakeholders collaboration platform to achieve positive social benefits.</p>

III) **Functions** (Original Clause 5) **功能** (原章程第五條)

<p><i>Rationale:</i></p> <p>To revise the wordings in the description of the functions of the HKCSS so as to reflect the focus of the core businesses as confirmed in the 2011 Organization Review.</p> <p>理由： 修訂描述社聯功能的字句以反映社聯在2011組織更新檢討確立的核心工作。</p>	
<p>(原第五條)</p> <p>為促進本會的宗旨，本會有以下功能：</p> <p>(一三)服務發展及聯繫 推動社會服務發展、促進經驗交流、參與福利策劃；</p> <p>(二四)政策研究及倡導 鞏固實證根基一；倡導政策改善、建設共融社會社會共融及社會發展；</p> <p>(三)業界及能力發展品質管理及促進效率 提升非政府機構能力，促進合作，建立一個具高度問責性、有效率、具成效、能照顧社會需要的社會服</p>	<p>5. In furtherance of the Aims of the Council, the Council shall have the following functions:</p> <p>(ab) Service Development and Liaison – to promote social services development, facilitate experience exchange and participate in welfare planning;</p> <p>(be) Policy Research and Advocacy – to consolidate experience and findings on evidence-based research; advocate policy improvement, social integration and overall social development in</p>

<p>務界、促進服務效率、實踐優質服務；</p> <p>(四)二公眾參與及伙伴福利機構聯繫及發展</p> <p>培養關懷文化；推動企業社會責任及慈善精神；提升跨界別合作，以實現社會公義和社會發展；</p> <p>聯繫和支持福利機構、提高市民認受、增強公眾、商界及其他專業團體對社會福利服務的支持及問責；</p> <p>(五)國際和區域聯繫及交流</p> <p>擠身國際社會、推動專業交流、借鑒標準經驗、監督本地執行有關社會服務及發展的國際公約的情況。</p>	<p>respect of social services;</p> <p>(c) Sector and Capacity Development Quality Management and Efficiency Enhancement – to enhance non-governmental organizations’ capabilities, to promote collaboration, and to build up a social service sector that is highly accountable, efficient, effective and responsive to social needs; to enhance welfare agencies’ capability, promoting social services efficiency, effectiveness and quality social services;</p> <p>(d) Public Engagement and Partnership Agency Network and Development – to nurture a caring culture; to promote corporate social responsibility and philanthropy; to enhance partnership across sectors for social justice and social development; co-ordinate and support welfare agencies, promote public understanding and enhance public, the business and other professional sectors’ support in the provision of social welfare services;</p> <p>(e) International and Regional Network and Exchanges – to participate in the international welfare arena, promote professional exchange and benchmarking, monitoring of the local implementation of international conventions related to welfare social services and social development.</p>
---	--

IV) Membership Categories (Original Clause 7) 會員類別 (原章程第七條)

Rationale:

Revision of text and punctuations to accurately and clearly describe the clause. 理由： 修正文字及標點符號，更明確及清晰地表達條文意思。	
會員	MEMBERSHIP
類別	Categories
(原第七條) 會員將分為下列 兩種三類別 (統稱「本會會員」)	7. There shall be two categories of membership (collectively “Members”)
(一) 機構會員 凡宗旨與目標與本會之宗旨與目標一致、 同時以(i)熱心社會服務 、 又或(ii)確實真正 提供直接社會服務、 以 滿足 現時社會區 需求，作為其主要工作之社會服務機構。	(a) Agency Members Social service organizations whose aims and objects are in harmony with those of the Council, and (i) who have having an active interest in the social service field or (ii) those who provide providing as their primary function a bona fide direct social services which helps to meet the existing needs of the community.
(二) 永久個人會員 凡於二零零一年九月二十七日 之 以前已登記成為永久會員的人士（ 不 稱「永久個人會員」），將成為社聯永久個人會員，直至他們辭退會籍或 去 世 死 亡。	(b) Life Members Individuals who have been registered as life members prior to the date of September 27, 2001 (“Life Members”) shall be the Life Members of the Council until such time as they withdraw their membership or become deceased.

V) **Membership Rights and Obligations** (Original Clause 8-12) **會員權利及義務** (原章程第八至十二條)

<p>Rationale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Revision of text to align with the English and Chinese versions. - Deleting the word “head” to remove confusion, while catering for the variety of NGOs’ governance structure. <p>理由:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 修正文字以調準中英文版本意思。
--

- 刪除“會長”一詞以減少混淆，以及照顧機構管治層的多樣性。

會員權利益、條件及義務	Membership Rights, Conditions and Liabilities Obligations
<p>(原第八條)</p> <p>各機構會員可委任派二人為其確認的正式代表出席本會會議，其中一名必須指定為該機構的董事局或該機構內其他類似組織的主席、會長（或其代表）；另一名須指定為該機構的主管或高級職員（或其代表）。機構會員並有權隨時更改其代表。此項委任及更改須以書面通知本會。</p>	<p>8. Every Agency Member shall appoint two persons as its accredited official representatives, one should be the head, chairperson (or his nominee) of its Board or other similar bodies and the other one should be the chief executive or, senior officer (or his nominee) of the a Agency Member to act on his its behalf in the Council. The Agency Member and shall be entitled to change such representatives from time to time. Such appointments and any changes thereof shall be communicated to the Council in writing.</p>

Rationale:

To separate the constitutional rights, and the rights to participate in Council's activities and to use Council's services into two clauses. New clauses are Clause 9 and 11.

理由

將會員的憲制權利與參與社聯活動及使用社聯服務的權利分為兩條條文列出。新條文為第九條及第十一條。

<p>(原第九條)</p> <p>所有機構會員及永久個人會員均有權可出席本會之所有全體會員大會，並享有提名、被提名、選舉及被選等權利。享用本會的設施、出席、本會所有全體會員大會及在會上投票。</p>	<p>9. All Agency Members and Life Members shall enjoy rights of membership to avail themselves of the facilities of the Council and to attend, to nominate, to be nominated, to elect, and to be elected at the general meetings of the Council.</p>
---	---

Rationale:

Revision of Chinese text to align with the English version.

理由：

修正中文版文字以調準中英文版本意思。

(原第十條)

機構會員代表及永久個人會員均可出席所有委員會會議，藉以掌握討論內容及發表意見；會議記錄亦可會印備供本會會員查閱。

10. Representatives from Agency Members and Life Members are allowed to attend meetings of all committees, enabling them to keep abreast of the discussion and to give their views. Minutes of the meetings shall be made available for Members' perusal.

Rationale:

This is the new clause resulting from the reorganization of the original clause 9.

理由：

這是由原第九條條文重組產生出來的新條文。

第十一條

所有機構會員及永久個人會員均享有參與本會活動和享用本會服務及設施的權利。

11. All Agency Members and Life Members shall enjoy rights of membership to avail themselves of the activities, services and facilities of the Council.

Rationale:

- To streamline the language by merging Clause 19 and Clause 11, as both clauses are similar to each other.
- To add one sub-clause to emphasize the importance of compliance.
- To remove the timeline for report submission as that should be specified in the operation guideline instead of the Constitution itself.

理由：

- 精簡章程，把相似的原章程第十九條與第十一條結合。
- 新增一條以強調遵守社聯章程的要求。
- 將提交報告之時限移往執行指引上列出。

第十二條

所有機構會員必須：

1. 足額繳交會費及按本會第十九條所規定收取的其他費用；

12. All Agency Members are required to:

- a. Pay in full membership fees and other levies imposed by the Council as prescribed by Clause 19;
- b. Submit copies of their Annual Reports

<p>2. 於其財政年度終結後的十八個月內提交年報；</p> <p>3. 於其財政年度終結後的十八個月內提交核數報告、一或經核證明為正確的周年收支帳目；</p> <p>及</p> <p>4. 遵守本會之章程。</p>	<p>within 18 months after from the end of their financial year; and</p> <p>c. Submit copies of their Aaudited Aaccounts or certified accounts with regards to annual income and expenditure within 18 months after from the end of their financial year; and</p> <p>d. Comply with the Constitution of the Council.</p>
---	--

<p>Rationale:</p> <p>This new clause is to emphasize that the Council must be kept abreast of “important changes” of Agency Members, especially when such changes might have an implication on membership eligibility.</p> <p>理由：</p> <p>這新條文是用以強調社聯必須掌握機構會員的「重要變動」，尤以當該等變動可能影響會員資格時為甚。</p>	
<p>第十三條</p> <p>機構會員如改動機構名稱、目標、宗旨、法定地位或非牟利性質等情況，須以書面通知本會。</p>	<p>13. If Agency Members change their agency name, aims, objects, legal status, or nature as being a non-profit making body, they are required to notify the Council in writing.</p>

<p>Rationale:</p> <p>Revision of Chinese text to align with the English version.</p> <p>理由：</p> <p>修正中文版文字以調準中英文版本意思。</p>	
<p>(原第十二條)</p> <p>第十二四條</p> <p>本會會員需承擔之負債僅限於尚未繳清之會費及其他費用。</p>	<p>124. Member's liability is limited to the amount unpaid in respect of fees and other levies.</p>

VI) Eligibility Criteria (original clause 13 and 14) 會員申請資格 (原章程第十三及十四條)

<p>Rationale:</p>

- Agency Members of the Council must be independent legal entities.
- Having been in operation for one year is inadequate for a new NGO to reflect its service quality and sustainability. It is proposed that the criteria should be changed to 2 years.
- Changing Chinese text to increase clarity.

理由：

- 社聯機構會員必須具有獨立的法人地位。
- 一些新成立的機構，只運作一年是較難清楚其服務水平及質素以致機構存在的延續性。建議將開辦至少一年延長為二年以便更掌握申請機構的運作。
- 修改中文字眼以更清晰表達條文。

<p>(原第十三條) 第十五三條</p> <p>申請為機構會員者須具備有下列資格：</p>	<p>153. Organizations wishing to apply for Agency Membership must fulfill the following criteria before becoming eligible:</p>
<p>(一)須為本港獨立法人</p>	<p>(a) They should be an independent legal entity in Hong Kong</p>
<p>(二)須經本會確承認其為非牟利團體</p>	<p>(b) They must be recognised by the Council as being a non-profit-making body</p>
<p>(三)開辦至少兩一年</p>	<p>(c) They must have been in operation for a period of at least one two years</p>
<p>(四)須有公司章程或類似的註冊公司文件</p>	<p>(d) They must possess a Constitution or similar document of registration incorporation</p>
<p>(五)須印製備年報及核數報告或經核證明為正確的周年收支帳目</p>	<p>(e) They must publish their Annual Report and Audited Accounts or certified accounts with regards to annual income and expenditure</p>
<p>(六)必須遵守本會執行委員會隨時修訂的其他條件</p>	<p>(f) They must comply with such other conditions as may be prescribed by the Executive Committee from time to time</p>

<p>Rationale: Adjust the clause number according to the sequence. 理由：順延條文章節</p>	
<p>(原第十四條) 第十六四條 執行委員會有權拒絕接受任何會藉申請而毋須給予任何理由，即使申請者能履行第十二及十五一條的規定</p>	<p>164. Notwithstanding the compliance with Clause 121 and 15, the Executive Committee shall have the right to refuse any application for membership without assigning any reason therefor.</p>

VII) **Admission Procedures** (original Clause 15 and 16) 申請程序 (原章程第十五及十六條)

<p>Rationale: Revision of text to align with the English & Chinese version. 理由：修正文字以調準中英文版本意思。</p>	
<p>(原第十五條) 第十七五條 凡申請加入本會成為本會機構會員者，須將其入會申請書交予本會執行委員會。申請書的格式及內容由執行委員會規定及可隨時可修改。每項申請須由其他機構會員之正式代表提議及和議。</p>	<p>175. Applications for Agency Membership shall be made to the Executive Committee in such form as may be prescribed by the Executive Committee from time to time. Each application must be proposed and seconded by official representatives of other Agency Members.</p>

<p>Rationale: Revision of Chinese text to align with the English version. 理由：修正中文版文字以調準中英文版本意思。</p>	
<p>(原第十六條) 第十八六條 執行委員會在收到填妥之申請書後的九十日內進行考慮，並將其決定以書面形式通知申請者。入會申請書一旦獲執行委員會之接納，申請者的名稱或姓名將展示於登記為本會的會員名冊，屆時申請者即須繳付會費。</p>	<p>186. The Executive Committee shall consider each application and convey its decision in writing to the applicant within 90 days of the receipt of the properly completed application form. On acceptance by the Executive Committee the name of the applicant shall be placed on the appropriate register of Members and the membership fee as hereinafter</p>

	prescribed shall become due and payable
--	---

VIII) **Fees** (Original Clause 17 and 18) **會費** (原章程第十七及十八條)

<p>Rationale: Revision of text to align with the English and Chinese versions. 理由：修正文字以調準中英文版本意思。</p>	
<p>(原第十七條) 第十九七條</p> <p>會費須於每年四月的第一日繳交，其數額由執行委員會隨時決定及不時調整，會員申請者須於被接納成為本會會員之三十日內繳交全部會費。凡於該年九月三十日之後方成為本會會員者，只須繳付該年應繳費用之一半，其有效期至翌年三月三十一日。</p>	<p>197. Fees for membership shall be payable annually on the first day of April in such amounts as shall be from time to time determined by the Executive Committee.</p> <p>Membership Fees are payable within thirty days on admission in the full amount with the exception that successful applicants admitted after the thirtieth day of September in any year shall be liable to one-half of the appropriate amount for that year ending on the following thirty-first day of March.</p>

IX) **Termination of Membership** (Original Clause 20 – 23) **終止會籍** (原章程第二十至二十三條)

<p>Rationale: Revision of text to align with the English and Chinese versions. 理由：修正文字以調準中英文版本意思。</p>	
<p>(原第二十條) 第二十一條</p> <p>任何本會會員如欲終止退出會籍須以書面通知執行委員會。</p>	<p>210. Any-Members wishing to terminate membership may do so provided that written notice is given to the Executive Committee.</p>

<p>Rationale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - To streamline the language by removing statement (d) and (e), and to replace them with a reference to the new Clause 12 about members' obligations.

- Revision of text to align with the English and Chinese versions.

理由：

- 精簡條文，將原條文第(三)及(四)點刪除，改為參照新第十二條所載有關會員義務之規定。
- 修正文字以調準中英文版本意思。

(原第二十一條)

第二十二條

在以下情況下執行委員會有權終止開除本會會員的會籍：

- (一) 凡不符合履行第七條之規定者；
- (二) 凡機構會員不履行第十二條所規定之會員義務者；
- (三) 凡機構會員不符合第十五條所規定之本會會員資格者；
- ~~(四) 凡逾期半年未繳交會費者；~~
- ~~(五) 凡機構會員未能在其財政年度終結後的十八個月內提交核數報告書，或經證明為正確的周年收支帳目；~~
- (四) 如執行委員會認為其操守行為或作行為對本會的聲譽有損者。

~~22~~. The Executive Committee has the right to terminate membership of a Member in the following circumstances:-

- e. If a Member does not ceases to fulfill the requirements definition of membership as described in Clause 7;
- f. If an Agency Member does not fulfill the obligations as described in Clause 12;
- g. If an Agency Member does not ceases to fulfill the eligibility criteria as described in Clause 15;
- ~~h. If membership fees are unpaid within six months of the due date;~~
- ~~i. If an Agency fails to provide audited accounts or certified accounts with regards to annual income and expenditure within 18 months from the end of its financial year;~~
- d. If in the opinion of the Executive Committee, the conduct or behaviour of an Agency or Life Member is prejudicial to the reputation good name of the Council.

Rationale:

The original language that the Executive Committee has “absolute discretion” in termination of membership contradicts the syntax in original Clause 23 that an independent Appeal Board is to handle appeals related to membership. Adjustments to both the Chinese and English versions are recommended to enhance clarity and to

preserve the original meaning.

理由：

原有條文表示執行委員會有“絕對權力”終止會員的會籍與原第二十三條條文設有獨立上訴委員會處理會籍上訴事宜，在意義上有抵觸。建議修訂中英文版本以清晰表達及保留原意。

(原第二十二條)

第二十三條

執行委員會將每三年核實所有機構會員的會籍狀況身分。執行委員會有絕對酌情權終止開除本會會員的會籍。

23. The Executive Committee shall ~~undergo a~~ review ~~of~~ the ~~membership~~ status of ~~membership~~ of all Agency Members every three years. Termination of membership shall be at the ~~absolute~~ discretion of the Executive Committee.

Rationale:

Following on the modification of original Clause 22, the changes here are to better reflect that the Appeal Board has the rights to make final decisions related to membership.

理由：

相應原章程第二十二條條文的改動，建議將會籍事宜的最終決定權交給獨立上訴委員會。

(原第二十三條)

第二十四條

本會設有獨立上訴委員會(「上訴會」)，處理有關會籍上訴事宜，並對有關會籍事宜，有最終決定權。上訴會由五人組成，最少三人為非政府社會福利機構界人士。上訴會成員由執行委員會委任，執行委員會並會委任其中一名上訴會成員為上訴會主席。

24. There shall be established and constituted an independent appeal Board ("~~the~~ Appeal Board") to handle appeals ~~and to make final decision~~ related to membership. The Appeal Board shall consist ~~of~~ five members, at least three of them shall be representatives from non-governmental welfare agencies and the members of the Appeal Board shall be appointed by the Executive Committee ~~of the Council~~. The Executive Committee shall also appoint one of the members of the Appeal Board to be the ~~C~~chairperson of the Appeal Board.

X) **Composition of Executive Committee (Original Clauses 38 and 39) 執行委員會組織**
(原章程第三十八至三十九條)

Rationale:

The Organisation Review 2011 resulted in one less number of Standing Committees, and one less Chairperson of such committees being ex-officio of the ExCo. The proposed amendment will increase 1 elected ExCo member so that the total number of ExCo members would remain the same.

There is also a proposed amendment which will allow the ExCo to elect more than 1 Vice-chairperson if considered appropriate.

理由:

2011組織更新檢討結果取消了一個常設委員會，以至執行委員會減少了一名由該常設委員會主席出任之當然委員的席位。建議增加一席由選舉產生的執行委員會委員，以保持執行委員會的人數。並且建議執行委員會在認為合適的情況下可選出多於一位副主席。

(原第三十八條)

管理及控制本會事務之權力將賦予執行委員會，其成員人數最多為三十名。執行委員會成員由下列人士組成：

- (一)最多可從機構會員代表及永久個人會員提名的候選人中選出十六五名或不少於執行委員會的一半成員；
- (二)常設委員會主席或由其提名人士為當然委員；
- (三)最多可有九名增聘委員；
- (四)香港復康聯會代表一名；
- (五)執行委員會可邀請政府部門及有關團體代表列席，但此等人士將不會被視為執行委員會成員。

38. The management and control of the business of the Council shall be vested in an Executive Committee which shall be composed of a maximum number of 30 members comprising:

- (a) Up to ~~sixteen~~ ~~fifteen~~ persons or not less than half of the total members of the Executive Committee elected from the candidates nominated by Agency Members and Life Members;
- (b) The Chairperson of each Standing Committee or his nominee, ex-officio;
- (c) Up to nine co-opted members;
- (d) One representative from the Hong Kong Joint Council for ~~People with Disabilities~~ ~~the Physically and Mentally Disabled~~;
- (e) Notwithstanding this Clause 38, the Executive Committee may from time to time invite representatives from government departments and relevant organizations to act as

<p>(原第三十九條) 在周年會員大會後的首次會議中，執行委員會成員將互選出下列職位的人選，其任期至下屆周年會員大會止： (一)一位主席； (二)一位或多於一位副主席； (三)一位義務司庫。</p> <p>備註：如上述第三十八條(一)的建議修訂在 2012 年度周年會員大會前舉行的特別會員大會中獲得通過，則 2012 年度的選舉將會選出八位執行委員會成員，而非七位。</p>	<p>observers. For the avoidance of doubt, such representatives are not members of the Executive Committee for the purpose of this Clause 38.</p> <p>39. At its first meeting after any Annual General Meeting of the Council, the Executive Committee shall elect from among their members the following officers who shall hold office until the following Annual General Meeting:- (a) A Chairperson; (b) A Vice-Chairperson(s); (c) An honorary treasurer.</p> <p>Note: For the ExCo election 2012, <u>eight instead of seven</u> number of ExCo members will be elected if the proposed amendment of the Clause 38 (a) at the EGM to be held before the 2012 AGM.</p>
--	---

XI) **Election of Members of ExCo and Standing Committees** (Original Clauses 42 and 63) 執行委員會及常設委員會選舉程序 (原章程第四十二及六十三條)

<p><i>Rationale:</i> <i>To revise relevant clauses so as to avoid ambiguities in the number of representatives an agency can have in the ExCo and any of the Standing Committees.</i></p> <p><i>In the election of Standing Committee members in 2011, the Executive Committee discussed and agreed that: An Agency Member shall not nominate its representative to stand for election of a Standing Committee if the Standing Committee has an elected member from the same Agency Member whose term of office in that Committee will not expire in the coming election. (Such arrangement is not applicable to members who are representatives of specialized Committees.)</i></p> <p><i>It is proposed that the above principle be observed in co-opting members, and in the Executive Committee.</i></p> <p>理由: 修訂相關條文，避免模稜兩可，更清晰顯示在執行委員會及任何常設委員會內機構代表可成為委員會成員的數目。 在2011年的常設委員會選舉，經執行委員會討論及同意：凡機構會員已有一名</p>
--

代表被選為常設委員會委員，而其任期並未於來屆選舉時屆滿，則該機構不能再提名其機構的其他代表參選同一常設委員會。(此項安排不適用於代表專責委員會出任之委員)

建議上述之原則適用於增選委員及執行委員會。

(原第四十二條)

執行委員會各委員將依以下辦法選出：

(一)每名機構會員的正式代表和永久個人會員均有權提名及選舉出執行委員會成員。

(二)任何機構會員的現有董事會或類似組織的現有成員或受薪職員和永久個人會員，均有權被提名、參選及出任執行委員會成員。但在同一任期內，每機構會員只能有一名代表獲選成為執行委員會成員在同一次選舉中有一名候選人。

(原第六十三條)

(一)各常設委員會之組成和大小均由執行委員會決定，不少於一半的常設委員會成員須透過選舉產生。

(二)常設委員會選舉須在周年會員大會上舉行，常設委員會選舉程序應跟隨第四十二條執行委員會選舉程序所載之相同程序及第六十三條(三)之規定進行。

(三)在同一任期內，每個機構會員只能有一名代表獲提名或增選成為提名一名代表參與同一常設委員會之成員選舉。

42. The election of members of the Executive Committee shall be conducted in the following manner:

(a) Every accredited official representative of Agency Members and Life Members shall have the rights to nominate and to elect members of the Executive Committee.

(b) Any persons who are current members of the Board or other similar bodies or paid staff of Agency Members and Life Members shall have the rights to be nominated and to be elected as member of the Executive Committee provided that only one person from each Agency Member may be so nominated and elected into the Executive Committee for any same period of office at the same election.

63. (a) The composition and size of the Standing Committees shall be decided by the Executive Committee. Not less than half of the members of each Standing Committee shall be elected.

(b) The election of the Standing Committees shall be held during the Annual General Meeting. Subject to Clause 63 (c) below, the election procedures shall follow the same procedures as adopted for the election of the Executive Committee in Clause 42.

(c) Only one representative from the same Agency Member shall be nominated or co-opted to become member of the same Standing

	Committee for any same period of office.
--	--

XII) **Trust Fund (Original Clause 61(a) – (t)) 信託基金 (原章程第六十一條(一) – (二十))**

<p>Rationale:</p> <p>Clause 61(a) – (t) specifies the provision for HKCSS to set up a trust. The ExCo, in its meeting held on August 14, 2012, recommended that setting up a designated fund was suffice for the purpose, and that there was no need to have a trust/trust fund.</p> <p>It is therefore proposed to delete the original content of the clause and replaced it by specifying that a HKCSS Development Fund be set up and a management committee be established by the Executive Committee to manage the fund.</p> <p>理由：</p> <p>第六十一條(一)至(二十)列出社聯可成立一個獨立的信託基金，然而執行委員會在 2012 年 8 月 14 日的會議中，提出成立專項基金更為適切，無須設立信託 / 信託基金。</p> <p>現建議取消原來第六十一條的內文，取而代之的是成立一個「社聯發展基金」及授權執行委員會設立管理委員會處理基金的運作等事宜。</p>	
<p>取消原來第六十一條 (一) – (二十)段。</p> <p><u>並由以下段落取代：</u></p> <p>社聯發展基金</p> <p>61 本會將設立一項基金，名為「社聯發展基金」，目的是拓展收益，支持為符合本會的宗旨及目標但難於在外籌得資助的工作。執行委員會將成立一個管理委員會以管理基金的運作，管理委員會之組成、大小、任期、成立及職權範圍由執行委員會決定。</p>	<p>Delete the original clause 61(a) – 61(t)</p> <p><u>Replaced it by</u></p> <p>HKCSS Development Fund</p> <p>61 There shall be established by the Council a Fund to be known as the HKCSS Development Fund, to produce income and support designated programmes which are within the aims and objects of the Council and are less likely to get funding from outside. The Executive Committee shall set up a Management Committee to manage the Fund. The composition, size, tenure, formation and term of reference of the Management Committee shall be decided by the Executive Committee.</p>

XIII) Language 語言

<p><i>Rationale:</i> <i>To add a clause to specify that, if there are any discrepancies between the English and Chinese versions of the Constitution, then the English version will prevail.</i></p> <p>理由： 加入條文以闡明章程以英文版為準。</p>	
<p>New clause:</p> <p>語言 第七十條 如本章程的中英文版本有任何不同之處，則以英文版為準。</p>	<p>新增條文</p> <p>Language 70. If there are any discrepancies between the English and Chinese versions of this Constitution, the English version will prevail.</p>